

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan wie dzie spór z Judą,* nawiedzi Jakuba według jego dróg, odpłaci mu według jego czynów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pan wie dzie spór z Judą, ukarze Jakuba stosownie do jego dróg, odpłaci mu według jego czynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeszcze w łonie ujął on za piętę swego brata, a swoją siłą mężnie zmagął się z Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeszcze w żywocie za piętę dzierzył brata swego, a mocą swoją mężnie sobie poczynął z Bogiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W żywocie podchwycił brata swego, a mocą swą zdarzyło mu się z Anjołem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już w łonie matki oszukał on brata, a w pełni sił będąc, walczył nawet z Bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan ma sporną sprawę z Izraelem, ukarze Jakuba za jego postępowanie; odpłaci mu według jego uczynków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE wie dzie też spór z Judą, ukarze Jakuba za jego postępowanie, odpłaci mu za jego uczynki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE wie dzie spór z Judą, ukarze Jakuba za jego występki i odda mu według jego uczynków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe pozwie Judę na sąd; ukarze Jakuba za jego postępkę i odpłaci mu według jego uczynków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Господа суд з Юдою, щоб пімститися на Якові, Він йому віддасть за його дорогами і за його задумами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY ma spór z Judą i chce nawiedzić Jakóba według jego dróg, według jego spraw mu odpłacić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W łonie matki chwycił swego brata za piętę i wykorzystując swą dynamiczną energię, walczył z Bogiem.

¹⁾ z Judą : wg BHS: z Izraelem.